

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 19.05.2025 10:55:07
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2025 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в специальность» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 4 разделов и 8 тем и направлена на изучение следующих аспектов: □1. ознакомление с историей переводческой деятельности и особенностями □переводческой деятельности в современном мире; □2. формирование представления о понятиях межъязыковой коммуникации, □эквивалентности и адекватности перевода; комплексного представления о □переводе как акте межкультурной коммуникации, как процессе и как □результате; □3. формирование представления о прагматических аспектах перевода, основных □способах прагматической адаптации перевода, об этапах переводческого □процесса; □4. изучение различных видов переводческих трансформаций и способов их □использования при анализе процесса перевода и его результатов; 5. формирование представления о лексических, грамматических и □стилистических аспектах перевода; □6. ознакомление с основными понятиями теории перевода как науки; 7. ознакомление студентов с основными переводоведческими концепциями, □рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки □качества перевода, основами частной и специальной теории перевода □применительно к конкретной паре языков, со способами решения различных □переводческих проблем.

Целью освоения дисциплины является дать представление о языке □как об объекте исследования, о лингвистике и лингвистических методах как о □науке, исследующей язык, сформировать представление о внутренней структуре □языка, уровнях языка, познакомить с важнейшими лингвистическими понятиями.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в специальность» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; УК-1.3 Для решения поставленной задачи применяет системный подход, выявляя ее компоненты и связи; рассматривает варианты и алгоритмы реализации поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ПК-11	Владеет методикой подготовки	ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-21	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.	ПК-21.1 Обладает основами современных методов научного исследования; ПК-21.2 Разбирается в информационной и библиографической культуре;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в специальность» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в специальность».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач		Переводческая практика; Педагогическая практика; Преддипломная практика; Русский язык и культура речи; Введение в языкознание; Математика; Философия; Методика преподавания иностранных языков; Общее языкознание; Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов; Современные лингвистические теории; История языка и введение в спецфилологию; Методы лингвистических исследований; Грамматическая стилистика первого языка; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы речевого этикета (первый язык); Основы проектной деятельности;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;		Древние языки и культуры; Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов; Лингвокультура стран второго языка; Лексикология первого языка; Проблемы речевого этикета (первый язык);
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.		Переводческая практика; Педагогическая практика; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Практический курс перевода (русский язык)**;</i> <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i> <i>Основы латинского стихосложения**;</i>
ПК-21	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.		Преддипломная практика; <i>Основы анализа научного текста**;</i> Искусственный интеллект в лингвистике; Русский язык и культура речи; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i> Введение в языкознание;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в специальность» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			1
Контактная работа, ак.ч.	13		13
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	41		41
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в специальность» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч.	4		4
Лекции (ЛК)	2		2
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	2		2
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	59		59
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лингвистика. Лингвистика теоретическая и прикладная.	1.1	Современные лингвистические теории.	ЛК
		1.2	Естественные и искусственные языки. Языки мира. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект.	ЛК
Раздел 2	Язык и общество. Интерлингвистические теории. Социолингвистика.	2.1	Язык и культура. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры.	ЛК
		2.2	Социолингвистические факторы. Современная языковая ситуация.	ЛК
Раздел 3	Язык и коммуникация.	3.1	Язык и культура. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры. Греческие школы.	ЛК
		3.2	Проблема понимания. Вербалисты и авербалисты о соотношении когнитивных и языковых категорий.	ЛК
Раздел 4	Лексические трудности перевода.	4.1	Выбор синонимических, антонимических средств. Способы передачи метафор.	ЛК, СЗ
		4.2	Словари, электронные тезаурусы, электронный корпус. Безэквивалентная лексика, способы ее перевода.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор, экран, методические материалы, плакаты
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и	Методический кабинет, коворкин-рум

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Аликина Е.В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие для вузов / Е.В. Аликина. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — URL: <https://urait.ru/bcode/453309>

2. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — URL: <https://urait.ru/bcode/450223>
 - Латышев Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л.К. Латышев, Н.Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — URL: <https://urait.ru/bcode/450082>.

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. История лингвистических учений. ЯСК. М.: 1999.
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика. М., 2001.
 - Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. 2005.
 - Вахтин Н.Б., Головкин Е.В. Социоллингвистика и социология языка. СПб, 2004.
 Звегинцев В.А. Мысли о лингвистике. М.: Изд-во МГУ, 1996.
 - Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. МГУ, М.: 1992.
 - Зализняк А.А. Русское именное словоизменение. М., 1967.
 - Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. М., 1977.
 - Кузнецова А.И., Ефремова Т.Ф. Словарь морфем русского языка. М., 1986.
 - Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. 2003/2010.
 - Плунгян В.А. Почему языки такие разные? М., 2010.
 - Плунгян В.А. Введение в грамматическую семантику. 2011.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в специальность».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Бородина М.А.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Должность БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Декан ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Барабаш В.В.

Фамилия И.О.